

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0396

Édition critique

1268, août. – Douai.

Type de document: charte: vente

Objet: Même acte que le précédent: Vente par Boussarde, dame de Belleforière, de 16 livres et demie de rente héritière et de ses droits féodaux en la Couture et ailleurs à Douai à Guillaume Pourcelet.

Auteur: Boussarde, dame de Belleforière, fille de feu Boussart de Bourgehelles, chevalier.

Disposant: Boussarde

Sceau: non scellé; absence de légende.

Bénéficiaire: Guillaume Pourcelet, bourgeois de Douai (échevin en 1269).

Autres Acteurs: échevins de Douai: Jehan de France, Watier Pilate.

Support: Original parchemin non scellé.

Lieu de conservation: AM Douai, 2NC1240, anc. cote: AH Douai, Fonds du béguinage dit des Wetz, n° 891.

Édition antérieure: Tailliar, Recueil d'actes des XIIe et XIIIe siècles..., n° 197, p. 297-298. – Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 511, p. 386.

Verso: Chest contre escrit warde Watiers Pilate.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sont *et* ki a-venir sont ke me dame Boussarde de Biele Foriere, ki fu fille mon segneur \2 Boussart de Bourgele, a vendut *et* werpit a Willaume Pourcelet ·XVI. lb· *et* demie de-rente de-le mounoie de \3 Flandres a hiretage, pau plus pau mains, ki siet en le Couture *et* ailleurs devens le pooir de Douay, si com en \4 deniers, en capons, en auwes, en blet, en avaine, en crouees, en heudes, en maisons, en entrees, en issues, en relief *et* \5 le justice *et* tout l'iretage ausi ke-elle avoit devens le pooir de Douay, tout ensi com li rente *et* li hiretages siet· \6 Et ensi l'a me dame Boussarde devant dite en covent a aquiter au devant dit Willaume duskes audit des es\7chievins ^[1]; et si a en covent me dame Boussarde ke, se cieus Willaumes Pourcelés u ses hoirs u cieus u cil ki celui hire\8tage tenroient apriés lui ne tenoient *et* emportoient en boine pais *et* en quitet a tous jours le rente *et* l'ireta\9ge devant noumet, tout ensi com chi devant est devisset, ke elle renderoit *et* seroit tenue de-rendre, elle *et* li siens, \10 a celui Willaume u a sen hoir u a celui u a ceus ki le rente *et* l'iretage devant dit tenroient duskes a ·V. C lb· \11 de par· Et tout chou a me dame Boussarde en covent a-li *et* au-sien *et* ke Willaumes devant noumés u ses hoirs, \12 se de-lui estoit defallit ^[2], u cieus u cil ki le rente *et* l'iretage devant dit tenroient le puissent prendre, vendre \13 *et* despendre coume le leur *et* quankes il leur cousteroit duskes a leur dis· A ceste covenenche *et* a cest verp fu\14rent coum eshievin Jehans de Franche *et* Watiers Pilate· Che fu fait en l'an del Incarnation Nostre \15 Signeur mile ·CC. *et* ·LXVIII, el mois d'aoust·

[¹] Le second *e* d'*eschievins* est rajouté au-dessus de la ligne.

[²] *defallit*